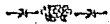


اداره خانه سی باب عالی جاده سنده
۵۲ نومرولو « شرکت مرتبیه »
مطبعه سیدر.



استانبول ایچون سنه لکی مطبعه دن
آلتیق شرطیله ۴۰، طشره لره پوسته
اجرتیله برابر ۶۰ غروشدرد.

مجله ادبیات

امور تحریریه ایچون فؤاد بکه
وامور اداره ایچون آرتین افندییه
مراجعت اولنور.



مسلمزمه موافق آثار قبول اولنور.
درج ایدلین اوراق اعاده اولماز.

•••••

نسخه سی ۱ غروش

پنجشنبه کونلری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزته در

نسخه سی ۱ غروش



کوزل سلسلی کوزل!

حسنک کبی صوتکده ایدر قلبی لرزان
کورددم سنی، طوبدم سسکی آه دوام ایت!
ای شعر مجسم! سنی کوردکجه غزلخوان
روحم اوچه جق کوکاره بالله دوام ایت!
قوشلر دوشه جک یرلره ای ماه دوام ایت!

خاهوش طورور صانکه شو طاغلر سنی دیکلر
دیکلر کبی الحانکی ساکن بوتون اشیا!
سن فاصله ویردکجه او طاغلر بیله ایکلر:
یکدیکره تکرار قیلار نوحه کی کویا!
نوحه کدر ایدن طاشلری انطالق ایله احیا.

سن وارکن آرارمی کوکل آرتق نی، عودی
هردم بنی مستغنی آهنگ رباب ایت
اولماز او قدر گور سسک البته حدودی
ای معجزه برداز نوا! شق سحاب ایت!
سگان سماواتده توجیه خطاب ایت!

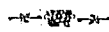
هر موج هوایی که ایدر صوتکی اعلان
بر عشق پریشی کیدر روح ایله همراز
لایق سکا پیرو اوله بیک بلبل نالان
شایسته سنک نغمه کی تقلید ایده هر ساز
ای یار دوام ایت بنی غشی ایتدی بو آواز

عکس ایله یور آفاقه او تیرک، اوگوزل سس
تعقیب ایدیور چیرینه رق بردل مغیر
قوشلر کی — ای زهره تابنده نورس! —

بالالره یوکسلده صوتکله برابر
کوکل که شواقله ثوابت آکا منبر.

ای یار تغنی به دوام ایله که هر بار
ایتمکده سرودک بکا الهام معالی.

هر نایته، سیاره بوشب ارضه کهر بار!
چیققدجه ترانه ک اولیور صانکه حوالی:
ازهار ایله انوار ایله اشعار ایله مالی.



برابر اولمق ایسترم!

اودم که برضای تر ویروب جهانیه تاب وفر،
بتون شکوفدلر آچار، طوغار زمینده خنده لر،
شفق پریشی ناز ایله اولور افقده جلوه کر!
بو عالم لطافتک صفاسی روحی غشی ایدر:
سنکله بویله بر سحر برابر اولمق ایسترم!



اودم که لمعه بار فیض اولور سمداه مهابت،
لطیف سایه لر صاچار زمینه بیک کوزل سحاب،
قلوب صافی آکذیرر تنوریله سطح آب؛
کلیر عیونه متمزج ظلال ونور ایله تراب:
«سنکله بویله بر کجه برابر اولمق ایسترم!» [۱]



اودم که عشق ایله فغان ایدر طیور نو بهار،
صماخه عکس ایدر حزین حزین خروش جویبار؛
رقیق نغمه لر ایله طولار درون مرغزار؛
طویار سنک صدا کی هپ او نغمه لرده قلب زار:
سنکله بویله بر زمان برابر اولمق ایسترم!



ینه او دمده کیم وزان اولور نسیم دلکش،
غصون سایه داردن چیقار سویملی بر نوا؛
تخطر ایت او آنی کیم سنکله، ای کل حیا!
چنلرک، چیچکلرک ایچنده ایلدک صفا...
سنکله او یله هر زمان برابر اولمق ایسترم!
وهی زاده
م. م. رشیدی



[۱] بومصرع شاعر مادرزاد اسماعیل صفا
بک افندی کدر.

ادبیات قدیمه وجدیده

دیاز بکردن، فی ۱۲ تشرین ثانی ۱۱۳۰

«معلومات» ک ۳۵ نجی نسخیه سنده

خیال امضالی برورقه ایله برطاقم ملاحظات
حکیمانه یی احتوا ایدن جوابی اوقودم.

مساعده اولنورسه بو خصوصده برقاچ
سوزده بز سویلیم:

صاحب ورقه شو حقیقته اولسون قانع
اولمی که مرئی افکار و مزکی اخلاق اولمق
شعرك اعظم خواصی ایکن آثار قدمانک
قسم اعظمی می و محبوب کبی سفلیاتی تشریح،
زلف و میسان کبی غرائی تصویره حصر
اولنورق اخلاق اصلاح ایدلمکدن زیاده افساد،
افکار تنویر اولنمقدن زیاده تشویش و برباد
ایدلمشدر. کائناتک شایان تصویر اولان بوقدر
بدایعندن تغافل و تعامی ایله میکده لر ایچنده،
سفلیات آراسنده ترانه سنخ اولمق (ادب) ک
هیچ بره مناسبه قابل توفیق اوله ماز.

برده ادبیاتک زمین و زمانی یوقدر؛
کوزل هر یرده، هر وقتده کوزلدیر. بونک
ایچوندر که عراقک اویوک شاعری فضولی،
آهنگ عثمانینک او عظمتلی موجدی نفی،
سعد آباد کازارینک او خوش ادا بلبل ندیم
حالا احترام ایله یاد اولنیور؛ بونک ایچوندر که
هومر، ویرژیل، ابو العلاء، فردوسی،
شکسپیر ناملرینک زمانک ظلام نسیانی آرا
سندده محو و نایاب اولسنه امکان کورلمیور.

مثلا ادبیات عثمانیه نک پک قدیم و پک قیتلی
بر یادکاری اولان (حقیقه السعدا) بدیعه سی
یکی نشر اولنان آثارک اکثرینه مرجع طو.
تولمقده اولدینی کبی بوندن بویله میدانه چیقده
جق مؤلفاتک بر چوغنده تر جج ایدیلر جکدر.
«ادبیاتک زمین و زمانی یوقدر» اوت،

مادامک (لسان و قومیت) مناسبتیه متفرق
اولان انسان (ناطقیت) جهتیله متحددر.